

# Chính Sách về Ngắt Dịch Vụ Nước Do Không Chi Trả

## NGHỊ QUYẾT SỐ 2019-070

### NGHỊ QUYẾT CỦA HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ CỦA THÀNH PHỐ RIO VISTA THÔNG QUA CHÍNH SÁCH THÀNH PHỐ VỀ CÁC QUY TRÌNH THỦ TỤC NGẮT DỊCH VỤ NƯỚC THEO ĐẠO LUẬT BẢO VỆ QUYỀN LỢI KHI NGẮT DỊCH VỤ NƯỚC CỦA TIỂU BANG CALIFORNIA

**XÉT THẤY RẰNG**, Thống Đốc ký Dự Luật Thượng Viện 998, được luật hóa thành Đạo Luật Bảo Vệ Quyền Lợi Khi Ngắt Dịch Vụ Nước, Bộ Luật Sức Khỏe và An Toàn các Mục 116900, và các mục tiếp theo, thành luật vào ngày 28 tháng Chín, 2018.

**XÉT THẤY RẰNG**, Đạo Luật Bảo Vệ Quyền Lợi khi Ngắt Dịch Vụ Nước yêu cầu Thành Phố Rio Vista phải đề ra chính sách phù hợp với Đạo Luật này.

**VÌ VẬY BÂY GIỜ, HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ CỦA THÀNH PHỐ RIO VISTA QUYẾT ĐỊNH** Hội Đồng Thành Phố theo đây thông qua chính sách về các quy trình thủ tục ngắt dịch vụ nước theo quy định của Đạo Luật Bảo Vệ Quyền Lợi Khi Ngắt Dịch Vụ Nước Tiểu Bang California.

A. Chính sách của Thành Phố Rio Vista là thông qua các kế hoạch trả trễ hoặc giảm mức chi trả và các lịch trình chi trả thay thế khác chiếu theo Bộ Luật Thành Phố của Thành Phố Rio Vista Mục 13.04.078 và Bộ Luật Sức Khỏe và An Toàn California Mục 116906:

1. Kế hoạch trả góp hoặc giảm mức chi trả.

a. Kế hoạch trả góp. Thành Phố có thể áp dụng kế hoạch trả trễ với điều kiện khách hàng cam kết tuân thủ một kế hoạch chi trả nhằm trả hết số tiền dư nợ của trương mục trong không quá hai chu kỳ hóa đơn. Giai đoạn trả góp không bao giờ được kéo dài quá mười hai (12) tháng.

b. Kế hoạch giảm mức chi trả. Có các hình thức giảm mức chi trả cho những khách hàng chứng minh là không đủ khả năng tài chính để chi trả. Khách hàng cho thấy không đủ khả năng tài chính để chi trả bằng cách chứng minh rằng mức thu nhập hộ gia đình của họ thấp hơn 200 phần trăm mức thu nhập nghèo theo quy định của liên bang. Khách hàng có thể chứng minh mức thu nhập thấp hơn 200 phần trăm mức thu nhập nghèo theo quy định của liên bang nếu bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình đó hiện đang được nhận CalWORKs, CalFresh, trợ cấp tổng quát, Medi-Cal, Lợi Tức An Sinh Phụ Trội/Chương Trình Phụ Cấp của Liên Bang, hoặc Chương Trình Dinh Dưỡng Bổ Trợ Đặc Biệt cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em của Tiểu Bang California, hoặc khách hàng đó khai rằng mức thu nhập hàng năm của hộ gia đình thấp hơn 200 phần trăm mức thu nhập nghèo theo quy định của liên bang.

c. Nếu một khách hàng chứng minh thu nhập hộ gia đình thấp hơn 200 phần trăm mức thu nhập nghèo theo quy định của liên bang, thành phố có thể miễn trừ phí lãi suất đối với các hóa đơn quá hạn thanh toán, 12 tháng một lần.

2. Lịch trình chi trả thay thế khác. Thành Phố có thể cân nhắc chia các khoản phí của khách hàng sử dụng dịch vụ nước gia đình thành các khoản trả góp hàng tháng như nhau, hoặc các khoản thanh toán thay thế khác mà giám đốc tài chính của Thành Phố và/hoặc người được ủy quyền thấy là cần thiết để tránh gây khó khăn quá đáng cho khách hàng đó tùy theo hoàn cảnh từng cá nhân.

B. Chính sách của Thành Phố Rio Vista là cung cấp một quy trình khiếu nại để khách hàng có cơ hội phản đối hóa đơn dịch vụ nước gia đình. Cư dân có thể phản đối hóa đơn dịch vụ nước gia đình theo quy trình khiếu nại quy định trong Bộ Luật Thành Phố của Thành Phố Rio Vista, Mục 13.20.150.

C. Khách hàng có thể liên lạc với Giám Đốc Công Chánh Thành Phố Rio Vista tại số 707-374-6451, số máy lẻ 1116, để thảo luận về các lựa chọn tránh bị ngắt dịch vụ nước gia đình do không chi trả.

D. Chính sách này sẽ được đăng trên trang web của thành phố.

E. Không có điều gì trong chính sách này hoặc trong Sắc Lệnh số 009-2019 được hiểu là không phù hợp với Đạo Luật Bảo Vệ Quyền Lợi Khi Ngắt Dịch Vụ Nước, được luật hóa trong Bộ Luật Sức Khỏe và An Toàn California, Mục 116900, và các mục tiếp theo. Nếu có thắc mắc về việc bộ luật, chính sách của thành phố hay Đạo Luật này có áp dụng hay không, các điều khoản quy định của Đạo Luật sẽ có giá trị chi phối.

F. Nếu một khách hàng quá hạn thanh toán, thành phố có thể áp dụng các quy trình sau đây:

1. Nếu liên lạc với khách hàng đó qua điện thoại, Thành Phố sẽ đề nghị gửi cho khách hàng văn bản chính sách của Thành Phố về ngắt dịch vụ nước gia đình do không chi trả và đề xuất thảo luận các lựa chọn của Thành Phố nhằm tránh bị ngắt dịch vụ, bao gồm cả các lựa chọn quy định trong chính sách này và trong Bộ Luật Sức Khỏe và An Toàn, Mục 116908(a)(1)(B).

2. Nếu Thành Phố liên lạc với khách hàng qua văn bản thông báo, thông báo đó sẽ được gửi tới cho khách hàng. Nếu địa chỉ căn nhà nơi nhận dịch vụ khác với địa chỉ của khách hàng, thông báo cũng sẽ được gửi tới địa chỉ căn nhà đó, ghi là gửi cho "Người Cư Ngụ". Thông báo sẽ có tên và địa chỉ của khách hàng, số tiền quá hạn, ngày hạn chót thanh toán để tránh bị ngắt dịch vụ nước gia đình, phần trình bày về cách thức nộp đơn xin gia hạn thời gian trả số tiền quá hạn thanh toán, phần trình bày về cách thức kiến nghị duyệt xét và khiếu nại đơn xin, và phần trình bày về cách xin áp dụng các lựa chọn thanh toán khác như quy định trong chính sách của Thành Phố.

3. Nếu Thành Phố không thể liên lạc với khách hàng qua điện thoại, và thông báo bằng văn bản bị trả lại qua thư do không thể giao đến tay người nhận, Thành Phố sẽ thiện chí cố gắng tới tận nhà và để lại thông báo ở một nơi dễ nhìn thấy về việc sắp ngắt dịch vụ nước gia đình do không thanh toán và chính sách của Thành Phố về việc ngắt dịch vụ nước gia đình.

G. Thành Phố Rio Vista sẽ báo cáo số trường hợp ngắt dịch vụ nước gia đình hàng năm do không chi trả trên trang web của thành phố và cho Ủy Ban Kiểm Soát Tài Nguyên Nước của Tiểu Bang.

H. Thành Phố Rio Vista sẽ cung cấp tất cả các thông báo bằng văn bản theo chính sách này bằng tiếng Anh, các ngôn ngữ khác quy định trong Bộ Luật Dân Sự California, Mục 1632, và bất kỳ ngôn ngữ nào khác mà ít nhất mười (10) phần trăm khách hàng của thành phố sử dụng.

I. Bất kể chính sách này và các mục của bộ luật thành phố hiện hành, Thành Phố Rio Vista có thể ngừng dịch vụ do khách hàng có hành động trái phép.

**PHÊ CHUẨN VÀ THÔNG QUA NGÀY 3 THÁNG MƯỜI HAI 2019. TÔI, JOSE JASSO, THƯ KÝ THÀNH PHỐ CỦA THÀNH PHỐ RIO VISTA, THEO ĐÂY CHỨNG NHẬN** nghị quyết nói trên đã được đưa ra và thông qua tại phiên họp thường lệ của Hội Đồng Thành Phố Rio Vista với số phiếu biểu quyết như sau:


**THUẬN:** Các Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Dolk, Hampton, Roos, Phó Thị Trưởng Cohn và Thị Trưởng Kott

**CHỐNG:** Không có ai

**VẮNG MẶT:** Không có ai

**BỎ PHIẾU TRÔNG:** Không có ai

**CHỨNG THỰC:**

  
\_\_\_\_\_  
Jose Jasso, MMC, City Clerk



\_\_\_\_\_  
Jose Jasso, MMC, Thư Ký Thành Phố